

1_002_01_i_'Bre_yum brgyad stong don bsdus

Last update: 18.06.2020

1. Titles

Editorial title:

bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdus

Short title:

yum brgyad stong don bsdus

Title in *KDSB dkar chag*:

yum brgyad stong pa'i don bsdus (Introduction, p. 14, 50)

Text name as attested in the exemplar:

- **rgyal ba'i yum gyi bsdus don** (f. 22a1, conclusion)
- **bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdus pa** (f. 22a1, colophon)

English title:

Topical outline of the Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Aṣṭasāhasrikā*)

2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109), 'Bre Shes rab 'bar (b. 11th c.)

BDRC ID author:

P2551, P2274

As attested in the exemplar:

- **lo tsha¹ ba chen po dge slong blo ldan shes rab** (f. 22a2, colophon)
- **dge slong shes rab 'bar** (f. 22a2, colophon)

Remark:

According to the colophon, the work was first composed by rNgog Blo ldan shes rab, then revised by 'Bre Shes rab 'bar (cf. 6.2).

3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Genre:

Topical outline

Base text:

Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā (D12)

Topic:

Prajñāpāramitā, Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Aṣṭasāhasrikā*)

General text description:

Topical outline of the Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā*). Presents the base text in a structured way and refers to the corresponding sections by mentioning the first words of the Tibetan translation in interlinear notes. The structure seems to be only partially hierarchical (but the

¹ Em. tsha : Ms. tshe

absence of the beginning of the text makes it difficult to assess whether there is an overall hierarchical structure; a complete analysis of the text would be required to establish this.)

According to the colophon, the text was initially composed by rNgog Blo ldan shes rab following Haribhadra – Haribhadra authored the *Abhisamayālaṅkāralokā Prajñāpāramitāvyākhyā* (D3791, P5189), the translation of which was finally revised by Dhīrapāla and rNgog Blo ldan shes rab, as well as the *Abhisamayālaṅkāravṛtti* (D3793). The text composed by rNgog Blo ldan shes rab was then revised by Shes rab 'bar, who followed 'Jo bo 'bum pa (i.e., 'Bum phrag gsum pa, brTan skyong/Sthirapāla)² and rNgog Blo ldan shes rab's teaching. The glosses “'grel pa med” could indicate that the portion of the base text referred to is not commented upon by Haribhadra.

Table of Contents / Outline:

- Cover page (missing)
- Incipit (missing)
- Body of the text (?–22a1)
- Conclusion (22a1)
- Colophon (22a1–22a2)
- Scribe's colophon (22a3)
- Second scribe's colophon (22a4)

4. Exemplar

4.1 Source

In KDSB:

Set 1, vol. 2, pp. 13–55

BDRC ID:

W1PD89051

Origin:

'Bras spungs gNas bcu lha khang (*KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 50; *'Bras spungs dkar chag*, vol. 2, p. 1744, no. 019955 (bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdus pa bzhugs so /; lo tsA ba chen po dge slong blo ldan shes rab; 'bru tsha; 22f.; 64x9cm; phyi la 593))

Indigenous catalogue marking(s):

phyi la 593(top margin of the first available folio)³ (La=dkar chag skor dang lam rim blo sbyong sogs)

4.2 Extent

Number of folios (in the KDSB/in the original):

22/23

Extent (first and last folio):

2a–22a

Missing folio(s):

1 (f. 1)

Lines per folio:

8, 10 on f. 6(*gong*)b, 4 on f. 22a

Remarks:

Text on (1b1?)–22a4

Numbering in letters on the recto of the folios

Folio number on last folio (22a): *nye gnyis bzhugs so*

No copy of f. 22b in KDSB

Folio 6 occurs twice (*drug gong ma; drug*)

² Cf. Kramer 2007: 41.

³ The copy in KDSB lacks the first folio, but there is some marking on f. 2a in the top left corner that represents the signature: a recognizable large *la*, left of which are three syllable written above one another: ('bras)?¶ La ¶ (593)?¶.

4.3 Manuscript particularities

Size (according to the catalogue):

64 × 9 cm

Type:

Handwritten

Script:

'bru tsha

Orthography:

- Palatalization of *m* (e.g., *dmyigs*), but not systematic
- Bindu for *m*
- Numerals used for numbers
- Additional 'a *rjes 'jug* (e.g., *dpe'*, *dgu'*)
- *the tsom* for *the tshom*
- *chu.ngu* (or *chung_ngu?*) for *chung ngu*
- *b* frequently not closed on the top (looking like *p*) where *b* is expected (e.g., *byang chub*)
- Space (marked as × in the transcription) used with the value of *shad*
- A few abbreviations (e.g., for *thams cad*, *sems can*)
- In the interlinear notes, *na* for *myed*

Left and right margins:

Margin vertical lines on both sides on some folios

Annotations:

Interlinear notes referring to the Tibetan translation of the base text (*Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* [D12]) and some glosses in cursive script (notably, indicating the absence of a corresponding commentary). A number of insertions (corrections). On f. 15a A few insertions in *dbu can*, e.g., f. 13b, 15a.

Symbols:

2 *siddham* signs (of varying shape) at the beginning of the first line on the recto, 1 *siddham* on f. 10a and f. 11a

Scribe(s):

- <lho brag rong pa> bla ma 'od⁴ (f. 22a3, scribe's colophon)
- mdo smad pa mar pa ston pa (f. 22a4, second scribe's colophon)

5. Literature

5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- KDSB 1vol. 2, pp. 13–55 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0031** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

-

(c) *Edition(s)*

-

5.2 Translations and studies

- Harter 2015: 25 and n. 67 (note on 'Bre's place in the transmission of the *Abhisamayāṅkāra*)
- Kano 2008: 128–129, n. 5 (note on the colophon of the text)
- Kano 2016: 202–203, n. 49 (idem)

⁴ Active in mChims phu'i gtsug lag khang at the time of Khyung po 'dul ba 'dzin pa (cf. scribe's colophon).